

# **NOTICE D'UTILISATION:**

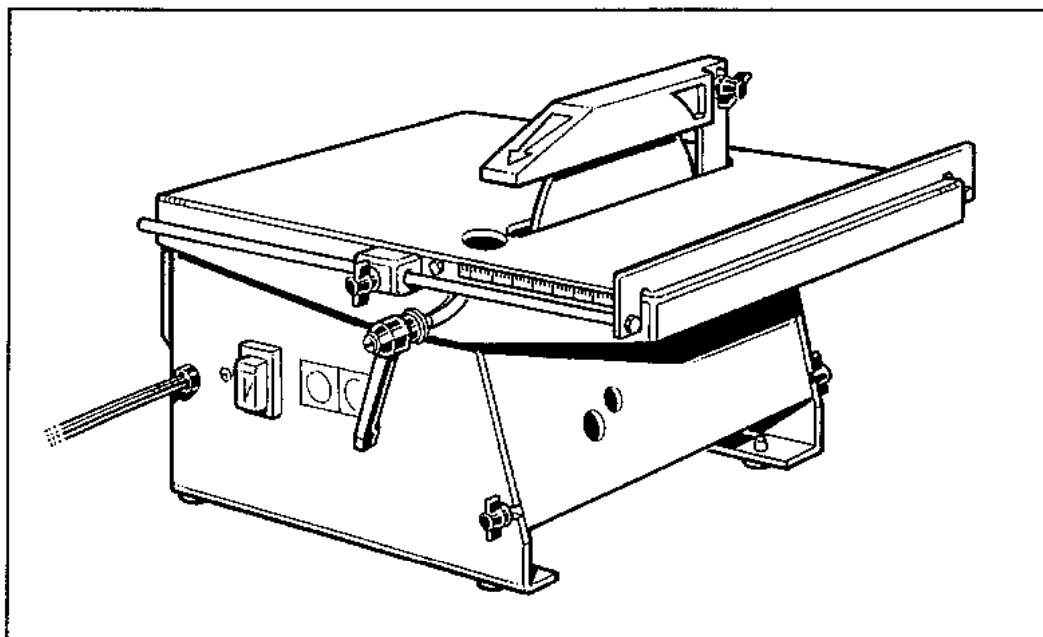
***CARRELETTE à EAU  
SMG TS 230 M***

***-CCE 09***

***-CCE 10***



# TS 230 M



**Manuel d'utilisation et d'entretien**  
*Débiteuse de carrelages*

**Manuale di istruzioni**  
*Sega per piastrelle*

**Manual de instrucciones**  
*Cortadora de azulejos*

**Operating instructions**  
*Tile saw*

**Betriebs- und Wartungsanleitung**  
*Fliesensäge*

**Gebruiksaanwijzing**  
*Tegelssnijder*

(F)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

(I)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE EUROPEE

(E)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

(GB)

DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES

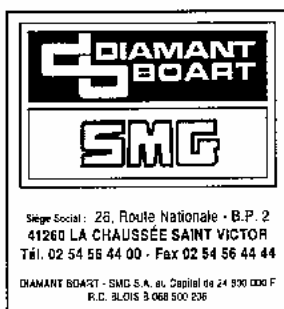
(D)

EG-RICHTLINIEN - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(NL)

VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN

LE FABRICANT  
IL FABBRICANTE  
EL FABRICANTE  
MANUFACTURER  
DER HERSTELLER  
DE FABRIKANT



déclare que la machine désignée ci-dessous  
dichiara che la macchina designata qui appresso  
declara que la máquina descrita a continuación  
herewith declares that the machine designed hereunder  
erklärt hiermit, daß die nachstehend bezeichnete  
Maschine  
verklaart bij deze dat de hieronder aangegeven machine

**TS 230 M**

est conforme aux dispositions de la directive "MACHINES" modifiée (directive 89/392/CEE),  
et directives électriques (73/23/CEE - 89/336/CEE) et aux législations nationales les transposant

è conforme alle disposizioni della direttiva "MACCHINE" modificata (direttiva 89/392/CEE),  
alle direttive elettriche (73/23/CEE - 89/336/CEE) nonché alle legislazioni di applicazione nazionali

es conforme a las disposiciones de la directiva "MÁQUINAS" modificada (directiva 89/392/CEE),  
las directivas eléctricas (73/23/CEE - 89/336/CEE) y las legislaciones nacionales que las contemplan

conforms with the provisions of the European "MACHINES" directive modified (89/392/CEE),  
"Electricity" directives (73/23/CEE - 89/336/CEE) and the national codes transposing them

den Vorschriften der "MASCHINEN" Richtlinie in deren Änderungsfassung (Richtlinie 89/392/CEE),  
den E-Richtlinien (73/23/CEE - 89/336/CEE) sowie entsprechenden nationalen Anwendungsbestimmungen entspricht

voldoet aan de bepalingen van de gewijzigde richtlijn "MACHINES" (richtlijn 89/392/CEE),  
en aan de richtlijnen voor elektriciteit (73/23/CEE - 89/336/CEE) en de overeenkomstige landelijke wetgeving

Le Président Directeur Général,  
Il Presidente direttore generale,  
El Presidente Director General,  
Chairman of the Board,  
Der Generaldirektor,  
President-Directeur

Philippe CRAPART

## PREFACE DU MANUEL

Avant de quitter notre usine, chaque machine subit une série de contrôles au cours desquels tout est minutieusement vérifié.

La stricte observation de nos instructions assurera à votre machine, dans des conditions normales de travail, une grande longévité.

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement. Aucune garantie ne sera accordée en cas d'erreurs ou d'omissions, ou pour des dommages relatifs à la livraison, à la conception ou l'utilisation de la machine. Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.

Ce document servira l'utilisateur à :

- se familiariser avec la machine,
- connaître ses possibilités d'utilisation,
- éviter les accidents lors d'un emploi non adapté, par une personne non formée, lors de l'entretien, maintenance, remise en état, déplacement, transport,
- augmenter la fiabilité et la durée de la machine,
- d'assurer une utilisation correcte, un entretien régulier, un dépannage rapide afin de diminuer les frais de réparation et les temps d'immobilisation.

**Disponibilité du manuel à tout moment sur le lieu de travail.**

**Lecture et utilisation par toute personne assurant l'installation ou l'utilisation.**

**Les réglementations techniques obligatoires en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine sont également à respecter pour une sécurité maximum.**

## CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

L'emploi de pictogrammes sur les machines (en couleur) et dans le manuel indiqueront des conseils qui concernent votre sécurité.



**OBLIGATION**     Fond bleu marquage blanc : *sécurité obligatoire*  
+ marquage rouge : *interdiction de mouvement*



**AVERTISSEMENT**     Triangle et marquage noir sur fond jaune : *danger si non respect, risque de blessures pour l'utilisateur ou des tiers, pouvant entraîner des dégâts sur la machine ou l'outil.*



**INTERDICTION**     Cerclage rouge avec ou sans barre : *utilisation, présence interdite.*



**INDICATION**     Information - Instruction : *indications particulières concernant l'utilisation, le contrôle.*

**Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'un emploi inadapté ou de toute modification.**



Ce symbole signifie que la machine est conforme à la directive européenne.

### CONSIGNES PARTICULIERES

Conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions, la tronçonneuse peut présenter des dangers pour l'utilisateur et des risques de détérioration, des contrôles réguliers sur le chantier sont nécessaires, s'assurer :

- de l'état technique parfait (utilisation suivant affectation en tenant compte des risques éventuels, suppression de toute malfonction nuisible à la sécurité),
- de l'usage d'un disque diamant pour tronçonnage à l'eau (sciage de tout type de carreaux jusqu'à 400 mm), utilisation interdite de tout autre disque (abrasif, scie, etc...),
- d'un personnel compétent (qualification, âge, formation, instruction) ayant pris connaissance dans le détail du manuel avant de commencer le travail ; toute anomalie électrique, mécanique ou d'autre origine sera contrôlée par une personne habilitée à intervenir (électricien, responsable de l'entretien, agent revendeur agréé, etc...),
- s'assurer du respect des avertissements et directives marqués sur la machine (protections adéquates personnelles), utilisation conforme, instructions de sécurité en général...),
- qu'aucune modification, transformation ou complément soit nuisible à la sécurité et ne sera pas réalisée sans l'autorisation du fabricant,
- du respect des fréquences de vérifications et contrôles périodiques préconisés,
- de la garantie de pièces de rechange d'origine lors de réparations.

Plaque signalétique

| LE FABRICANT |    | CE                   |    |
|--------------|----|----------------------|----|
| TYPE         |    | N° SÉRIE             |    |
| Q            |    | ANNÉE DE FABRICATION |    |
| MASSÉ UTILE  | Kg | PUISSANCE            | W  |
| Ø MACH OUTIL | mm | PLAGE DE TENSION     | V  |
| Ø ALÉSAGE    | mm | FREQUENCE            | Hz |
| TMM - RPM    |    | INT. UTIL.           | A  |

### 1 Emploi

- **Utilisation** : sciage de tout type de carreaux jusqu'à 400 mm.
- **Outils** : Disques Diamantés à Eau - Jante continue - Ø 200 - 230 mm - alésage 25,4 mm  
(Renseignements auprès de votre fournisseur Diamant Boart/Target habituel)



**Interdiction de toute autre application ne correspondant pas à l'utilisation prévue (emploi de lame de scie, de disque abrasif non conforme aux prescriptions d'utilisation).**

### 2 Caractéristiques techniques

- **Profondeurs de coupe (Matériau)** :  
Ø 200 à 90° : 47 mm - Ø 230 à 90° : 60 mm  
à 45° : 30 mm - à 45° : 38 mm
- **Poids** : 25 kg
- **Dimensions** : (L x l x H) : 480 x 480 x 350 mm
- **Vitesse de rotation du moteur** : 2800 tr/mn

| MODELE        | PUISSANCE ACOUSTIQUE | PRESSON ACOUSTIQUE   | NIVEAU DE VIBRATION          |
|---------------|----------------------|----------------------|------------------------------|
|               | Lwa (dB)<br>EN 23744 | Lpa (dB)<br>EN 31201 | G 89/392/CEE<br>et 91/368/CE |
| 0.75 KW 240 V | 75                   | 64                   | 0.09                         |
| 0.75 KW 110 V | 79                   | 70                   | 0.1                          |

### 3 Vérification avant mise en service



**Avant toute mise en service, lire attentivement la notice, et se familiariser avec la machine.**



**Le champ de travail doit être parfaitement en ordre, bien éclairé et ne doit présenter aucun risque (ni humidité, ni produits dangereux à proximité)**



**L'opérateur doit porter des protections appropriées au travail**



**Toute personne étrangère doit être écartée du champ de travail**



**N'utiliser que des disques marqués d'une vitesse maximale de travail supérieure à la vitesse effective de la broche**



#### - SECURITE ELECTRIQUE :

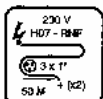
- Obligation de branchement sur un réseau équipé d'un disjoncteur à courant différentiel résiduel 30 mA avec mise à la terre. Dans le cas d'absence de ce disjoncteur sur le réseau, consulter notre catalogue proposant différents modèles.
- Utilisation correcte du dispositif à courant différentiel résiduel incluant son contrôle périodique; pour les outils fournis avec un DCDR (*dispositif à courant différentiel résiduel*) intégré dans le câble ou dans la fiche pour prise de courant, dans l'hypothèse où le câble ou la prise sont endommagés, la réparation doit être effectuée par le fabricant ou un de ses agents ou par un atelier de réparation qualifié afin d'éviter tout risque dû à une réparation mal faite.



- S'assurer du voltage du réseau: voir plaque signalétique de la machine.



- N'utiliser que des prises de courant monophasé du type 2 P + T.



- Utiliser le type de câble d'alimentation suivant: monophasé 3 x 1 mm<sup>2</sup>.
- Dans le cas d'utilisation d'un câble prolongateur, s'assurer que la section du câble soit suffisante pour la puissance électrique: section de 1,5 mm<sup>2</sup> jusqu'à 50m. Au-delà, doubler la section.
- Dans le cas d'un branchement à partir d'un coffret de chantier, celui-ci doit être équipé d'un disjoncteur différentiel de 30 mA.



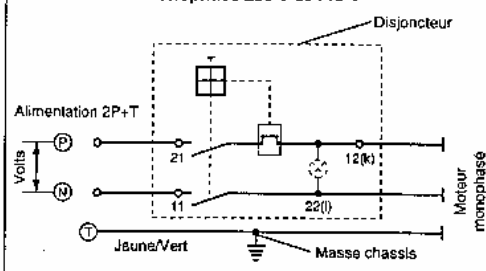
**Poser la machine sur une surface ou un sol sec.**

- Si, sur la position 1 (marche), le moteur ne tourne pas:
  - vérifier l'alimentation électrique du chantier (fusibles, disjoncteur, prises);
  - vérifier la rallonge utilisée (mauvaise connection, rupture d'un conducteur);
  - vérifier le câble d'alimentation, son branchement;
  - vérifier le fonctionnement de l'interrupteur.

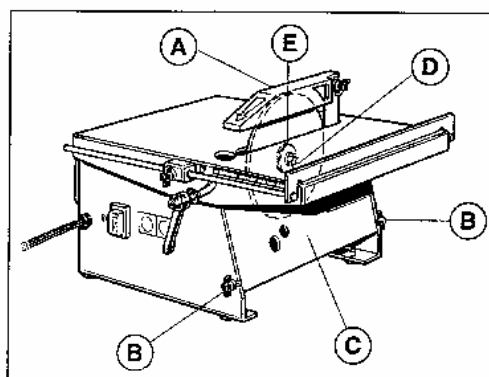


**Avant tout examen, débrancher la machine du réseau.**

SCHEMA DE BRANCHEMENT  
Monophasé 230 V et 115 V



#### 4 Montage du disque



- Débrancher la machine.
- Oter le carter de disque (A).
- Desserrer les deux vis à oreilles (galets B) puis ôter le réservoir d'eau (C).
- Démonter l'écrou de serrage du disque (filetage à droite) (D).
- Enlever le flasque (E). Deux plats sur le bout de l'arbre permettent l'utilisation d'une clé.
- Présenter le disque diamanté.



**Observer le sens de rotation représenté par une flèche sur une de ses faces.**  
**Veiller à la propreté des faces d'appui du disque, des flasques et de la broche.**

- Contrôler le centrage correct du disque.
- Remettre le flasque de serrage, puis bloquer l'écrou.
- Remettre le carter de disque et le réservoir d'eau.

## 5 Mise en service



**Rester toujours attentif.  
Adopter une position confortable et équilibrée.**



**Avant la mise en service, enlever les clés et outils de réglage du sol ou de la machine.**



**Maintenir le carter de protection en place pendant toute la durée du travail.**

- Remplir le réservoir d'eau par le trou situé devant le disque (minimum: Ø 200 : 2,8 L - Ø 230 : 2 L); contrôler son remplissage par le trou de trop-plein (sur le côté du réservoir).
- Raccorder la machine au réseau.
- Mettre en marche en plaçant l'interrupteur (disjoncteur) sur la position 1.

## • Coupes angulaires

- Desserrer la poignée (J).
- Incliner la table à l'angle de coupe désirée (de 90 à 45°).
- Rebloquer la poignée.
- Régler le guide de coupe comme pour les coupes droites.

- Tenir le matériau et avancer progressivement.

- A la fin de la coupe, ne pas exercer une pression trop forte.



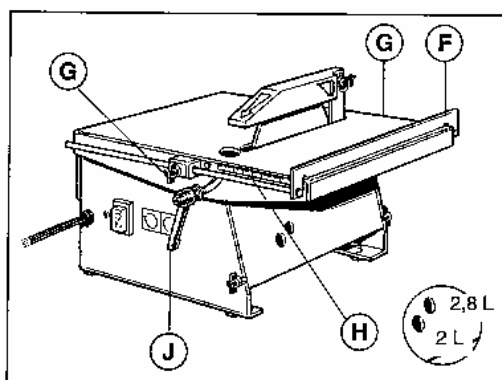
**Au fur et à mesure de l'utilisation de la machine, maintenir le niveau d'eau au maximum pour le refroidissement du disque (ou changer l'eau suivant la fréquence d'utilisation).**

- Après exécution d'un travail, arrêter la machine en mettant l'interrupteur (disjoncteur) sur la position 0. Il est inutile de faire tourner la machine à vide.

## 6 Méthode de coupe



**Lors du tronçonnage, positionner le carter de disque le plus près possible du matériau pour éviter les projections d'eau.**



## • Coupes droites

- Desserrer les deux vis à oreilles (G).
- Positionner le guide de coupe (F).
- Régler le guide à la distance désirée (voir réglage H).

## 7 Entretien (machine débranchée)

- Vidanger l'eau du réservoir.
- Nettoyer journellement la machine: compartiment à eau, tige de guide, etc.
- Stocker dans un endroit sec.



**Stocker dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.  
Entretien soigneusement les outils.**

## 8 Recommandations importantes

- Veiller à l'arrosage adéquat du disque.
- Effectuer un serrage correct du disque.
- Veiller à la propreté des surfaces d'appui du disque, des flasques et de la broche.



**Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'un emploi inadapté, de toute modification, adaptation ou motorisation non conforme à la définition d'origine prévue par le constructeur.**



**L'intensité sonore de cette machine est mesurée selon la norme S 31.069. Au poste de travail, la puissance sonore peut dépasser 85 db (A). Dans ce cas, des mesures individuelles de protection doivent être prises.**

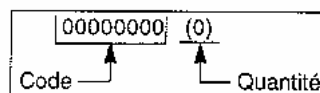
## 9 Réparation

S  
A  
V

Nous sommes à votre entière disposition pour vous assurer toute réparation dans les délais les plus réduits et aux meilleurs prix (voir adresse au verso).

## 10 Pièces de rechange

Pour une livraison rapide de pièces de rechange et afin d'éviter toute perte de temps, il est nécessaire de rappeler à chaque commande les indications qui figurent sur la plaque signalétique de la machine ainsi que la référence de la pièce à remplacer.



voir vue éclatée

## 11 Mise au rebut



**En cas de détérioration et de casse de la machine, ceux-ci seront éliminés conformément aux modalités prescrites par la législation en vigueur.**

### • Matériaux principaux :

- Moteur : Aluminium (AL) - Acier (AC) - Cuivre (CU) - Polyamide (PA)
- Machine : Tôle acier (AC) - Inox

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement.

Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.